

V. INKESTA SOZIOLINGUISTIKOA – 2011. URTEA  
V. ENQUÊTE SOCIOLINGUISTIQUE – ANNÉE 2011

IPARRALDEA – PAYS BASQUE

KANTONAMENDU CANTON	<input type="text"/>	INKESTA ZK. ENQUÊTE N°	<input type="text"/>	INKESTATZAILE ZK. ENQUÊTEUR N°	<input type="text"/>
LURRALDEA TERRITOIRE	<input type="text"/>	UDALERRIA COMMUNE	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**INKESTAREN AURKEZPENA**

EGUN ON / ARRATSALDE ON. SIADeco ENPRESATIK TELEFONATZEN DUT. EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOAREN AGINDUZ, ESTATUA ETA LEKUKO KOLEKTIBITATEAK BILTZEN DITUEN ORGANISMO PUBLIKOA, EUSKARAREN EGOERA NOLAKOA DEN JAKITEKO IKERLANA EGITEN ARI GIRA.

**ZONBAT URTE DITUZU?**

(Inkestarako sexu/adin kuotagatik balio duen pertsona balin bada egin elgarrizketa).

(Inkestarako balio digun pertsonarik ez bada sexu/adin kuotagatik).

**BIZI OTE DA ETXEAN 15 URTE BAINO GEHIAGO DUEN BERTZE NORBAIT?**

**ZONBAT URTE DITU (DITUZTE) ETA ZOIN DA HAREN (HAIEN) SEXUA (BAKOTXAREN SEXUA)?**

**MINTZATZEN AHAL NAIZ HAREKIN ?... (memento hortan elgarrizketatzea komeni zaigun pertsona)?**

(Telefonan ematen delarik, egizue berriz aurkezpena hasiera-hasieratik).

(Elgarrizketatu nahi dugun pertsona une horretan etxean ez badago, galdetu zer ordutan deitu daitekeen harekin hitz egiteko).

(Etxean inkestarako balio digun nehor ez bada, desarrañatzeagatik barkamena eskatuz finitu).

**PRÉSENTATION DE L'ENQUÊTE**

BONJOUR. JE VOUS APPELLE DE L'ENTREPRISE SIADeco. NOUS SOMMES EN TRAIN DE FAIRE UNE ÉTUDE POUR L'OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE, ORGANISME PUBLIC ASSOCIANT L'ÉTAT ET LES COLLECTIVITÉS TERRITORIALES, AFIN D'ANALYSER LA SITUATION DE LA LANGUE BASQUE.

**QUEL ÂGE AVEZ-VOUS?**

(Si la personne convient au quota de sexe/âge réalisez l'entrevue avec elle)

(Si la personne ne convient pas pour réaliser l'entrevue par rapport au quota de sexe/ âge).

**QUELQU'UN D'AUTRE DE PLUS DE 15 ANS HABITE À LA MAISON?**

**QUEL ÂGE A-T-ELLE (ONT-ELLES) ET QUEL EST SON SEXE (LEUR SEXE)?**

**POURRAIS-JE LUI PARLER...? (la personne du sexe et âge qui intéresse à ce moment-là)?**

(Une fois au téléphone, faites la présentation dès le début).

(Si la personne qu'on veut interviewer n'est pas à la maison, demandez à quelle heure on pourrait lui téléphoner).

(S'il n'y a personne qui convient à la maison pour réaliser l'enquête présentez vos excuses pour avoir dérangé).

<p>01.G SEXUA:</p> <p>02.G ADINA:</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; text-align: center;">Gizona</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Homme</td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Emaztekoa</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Femme</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;"><input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Gizona	1		Homme		Emaztekoa	2		Femme				<input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/>			<p>Q.01 SEXE:</p> <p>Q.02 ÂGE:</p>																											
Gizona	1		Homme																																									
Emaztekoa	2		Femme																																									
		<input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/>																																										
<p>03.G ZOIN HEINETARAINO DAKIZU EUSKARA?</p> <p>- KONPRENITZEN DUZU ONGI, ASKI ONGI, DOI BAT, HITZ BATZU, FITSIK?</p> <p>- MINTZATZEN DUZU ONGI, ASKI ONGI, DOI BAT, HITZ BATZU, FITSIK?</p> <p>- IRAKURTZEN DUZU ONGI, ASKI ONGI...?</p> <p>- IZKIRIATZEN DUZU ONGI...?</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Konpre- nitu Comprend</th> <th style="text-align: center;">Min- tatu Parle</th> <th style="text-align: center;">Ira- kurri Lit</th> <th style="text-align: center;">Izki- riatu Ecrit</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ongi</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td>Bien</td> </tr> <tr> <td>Aski ongi</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td>Assez bien</td> </tr> <tr> <td>Doi bat</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td>Un peu</td> </tr> <tr> <td>Hitz batzu</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td>Quelques mots</td> </tr> <tr> <td>Fitsik</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td>Rien du tout</td> </tr> <tr> <td>Ed/Ee</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td>Nsp/Nrp</td> </tr> </tbody> </table>		Konpre- nitu Comprend	Min- tatu Parle	Ira- kurri Lit	Izki- riatu Ecrit		Ongi	1	1	1	1	Bien	Aski ongi	2	2	2	2	Assez bien	Doi bat	3	3	3	3	Un peu	Hitz batzu	4	4	4	4	Quelques mots	Fitsik	5	5	5	5	Rien du tout	Ed/Ee	6	6	6	6	Nsp/Nrp	<p>Q.03 QUELLES SONT VOS CONNAISSANCES EN LANGUE BASQUE?</p> <p>- COMPREND BIEN, ASSEZ BIEN, UN PEU, QUELQUES MOTS, RIEN DU TOUT?</p> <p>- PARLE BIEN, ASSEZ BIEN, UN PEU, QUELQUES MOTS, RIEN DU TOUT?</p> <p>- LIT BIEN, ASSEZ BIEN...?</p> <p>- ECRIT BIEN...?</p>
	Konpre- nitu Comprend	Min- tatu Parle	Ira- kurri Lit	Izki- riatu Ecrit																																								
Ongi	1	1	1	1	Bien																																							
Aski ongi	2	2	2	2	Assez bien																																							
Doi bat	3	3	3	3	Un peu																																							
Hitz batzu	4	4	4	4	Quelques mots																																							
Fitsik	5	5	5	5	Rien du tout																																							
Ed/Ee	6	6	6	6	Nsp/Nrp																																							
<p>(Euskaldunentzat bakarrik)</p> <p>04.G OROKORKI, ZOIN HIZKUNTZA MINTZATZEN DUZU ERREXENIK?</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Euskara errexenik</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Le basque</td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td>Bietan berdin</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Les deux</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Frantsesa errexenik</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Le français</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ed/Ee</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Nsp/Nrp</td> <td></td> </tr> </table>	Euskara errexenik	1		Le basque		Bietan berdin	2		Les deux		Frantsesa errexenik	3		Le français		Ed/Ee	4		Nsp/Nrp		<p>(Seulement pour les bascophones)</p> <p>Q.04 QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS LE PLUS FACILEMENT?</p>																						
Euskara errexenik	1		Le basque																																									
Bietan berdin	2		Les deux																																									
Frantsesa errexenik	3		Le français																																									
Ed/Ee	4		Nsp/Nrp																																									
<p>04.0.G ZOIN HIZKUNTZATAN EGINEN DAUTZUT ELGARRIZKETA? (Aldatu kodeketa euskaraz hasi ondoan, frantseserat pasatzen bada)</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Euskaraz</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%; text-align: center;">En basque</td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td>Euskaraz eta frantsesez</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td style="text-align: center;">En basque et en français</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Frantsesez</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td style="text-align: center;">En français</td> <td></td> </tr> </table>	Euskaraz	1		En basque		Euskaraz eta frantsesez	2		En basque et en français		Frantsesez	3		En français		<p>Q.04.0 EN QUELLE LANGUE PRÉFÉREZ VOUS QUE JE RÉALISE L'ENQUÊTE? (Changer le code si elle change de langue au cours de l'entrevue)</p>																											
Euskaraz	1		En basque																																									
Euskaraz eta frantsesez	2		En basque et en français																																									
Frantsesez	3		En français																																									
<p>05.G ZOIN IZAN DA ZURE LEHEN HIZKUNTZA HAURTZAROAN, 3 URTE UKAN ARTE, ETXEAN?</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Euskara</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%; text-align: center;">Le basque</td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td>Biak</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Les deux</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Frantsesa</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Le français</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Bertze bat</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Autre</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">_____</td> <td></td> <td style="text-align: center;"><input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/></td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ed/Ee</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td></td> <td style="text-align: center;">Nsp/Nrp</td> <td></td> </tr> </table>	Euskara	1		Le basque		Biak	2		Les deux		Frantsesa	3		Le français		Bertze bat	4		Autre		_____		<input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/>	_____		Ed/Ee	5		Nsp/Nrp		<p>Q.05 QUELLE A ÉTÉ VOTRE PREMIÈRE LANGUE, JUSQU'À L'ÂGE DE 3 ANS À LA MAISON?</p>												
Euskara	1		Le basque																																									
Biak	2		Les deux																																									
Frantsesa	3		Le français																																									
Bertze bat	4		Autre																																									
_____		<input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/>	_____																																									
Ed/Ee	5		Nsp/Nrp																																									
<p>06.G ZURE AMAK BADAHI/BAZAKIEN EUSKARAZ MINTZATZEN? ETA ZURE AITAK?</p> <p>(35 urte edo gehiagokoentzat soilik) ZURE AMA BIZI DA? ETA AITA?</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Amak Mère</th> <th style="text-align: center;">Aitak Père</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ongi</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td>Bien</td> </tr> <tr> <td>Aski ongi</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td>Assez bien</td> </tr> <tr> <td>Doi bat</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td>Un peu</td> </tr> <tr> <td>Hitz batzu</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td>Quelques mots</td> </tr> <tr> <td>Fitsik</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td>Rien du tout</td> </tr> <tr> <td>Ed/Ee</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td>Nsp/Nrp</td> </tr> <tr> <td>Bizi da</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td>En vie</td> </tr> <tr> <td>Hila da</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td>Décédée</td> </tr> <tr> <td>Ed/Ee</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td>Nsp/Nrp</td> </tr> </tbody> </table>		Amak Mère	Aitak Père		Ongi	1	1	Bien	Aski ongi	2	2	Assez bien	Doi bat	3	3	Un peu	Hitz batzu	4	4	Quelques mots	Fitsik	5	5	Rien du tout	Ed/Ee	6	6	Nsp/Nrp	Bizi da	1	1	En vie	Hila da	2	2	Décédée	Ed/Ee	3	3	Nsp/Nrp	<p>Q.06 VOTRE MÈRE SAIT OU SAVAIT PARLER BASQUE? ET VOTRE PÈRE?</p> <p>(Seulement pour les 35 ans et plus) À CE JOUR, VOTRE MÈRE EST-ELLE EN VIE? ET VOTRE PÈRE?</p>		
	Amak Mère	Aitak Père																																										
Ongi	1	1	Bien																																									
Aski ongi	2	2	Assez bien																																									
Doi bat	3	3	Un peu																																									
Hitz batzu	4	4	Quelques mots																																									
Fitsik	5	5	Rien du tout																																									
Ed/Ee	6	6	Nsp/Nrp																																									
Bizi da	1	1	En vie																																									
Hila da	2	2	Décédée																																									
Ed/Ee	3	3	Nsp/Nrp																																									

<p>(25 urte baino gutxiago dituztenentzat soilik)</p> <p>07.G ZURE AITATXI-AMATXIAK BIZIRIK DIRA? LAUAK? (Lauak bizirik ez badira) ZONBAT DIRA BIZIRIK?</p> <p>ETA ZONBATEK DAKI EUSKARA?</p> <p>08.G ANAI-ARREBAK BADITUZU? ZONBAT?</p> <p>ETA, ZONBATEK DAKI EUSKARAZ MINTZATZEN?</p>	<p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></p>	<p>(Seulement pour les moins de 25 ans)</p> <p>Q.07 VOS GRANDS PARENTS SONT-ILS EN VIE? LES 4? (Si les 4 ne sont pas en vie) COMBIEN SONT EN VIE?</p> <p>ET COMBIEN SAVENT PARLER BASQUE?</p> <p>Q.08 AVEZ-VOUS DES FRÈRES ET SŒURS? COMBIEN?</p> <p>PARMI VOS FRÈRES ET SŒURS, COMBIEN SAVENT PARLER BASQUE?</p>
--	---	--

<p>09.G ZOIN DA ZURE EGOERA ZIBILA? (Ez kongabea bada 10.Gra pasa)</p> <p>ZURE SENARRA / EMAZTEA / BIZILAGUNA EUSKARAZ MINTZATZEN DA ONGI, ASKI ONGI, DOI BAT...?</p> <p>(Alargunen kasuan: MINTZATZEN ZEN?)</p>	<table border="0"> <tr> <td>Ez kongabea</td> <td>1</td> <td>Célibataire</td> </tr> <tr> <td>Ez kondua, norbaitekin bizi</td> <td>2</td> <td>Marié(e), vivant maritalement</td> </tr> <tr> <td>Bereixia, dibortzatua</td> <td>3</td> <td>Séparé(e), divorcé(e)</td> </tr> <tr> <td>Alarguna/tsa</td> <td>4</td> <td>Veuf, veuve</td> </tr> <tr> <td>Ed/Ee</td> <td>5</td> <td>Nsp/Nrp</td> </tr> </table> <table border="0"> <tr> <td>Ongi</td> <td>1</td> <td>Bien</td> </tr> <tr> <td>Aski ongi</td> <td>2</td> <td>Assez bien</td> </tr> <tr> <td>Doi bat</td> <td>3</td> <td>Un peu</td> </tr> <tr> <td>Hitz batzu</td> <td>4</td> <td>Quelques mots</td> </tr> <tr> <td>Fitsik</td> <td>5</td> <td>Rien du tout</td> </tr> <tr> <td>Ed/Ee</td> <td>6</td> <td>Nsp/Nrp</td> </tr> </table>	Ez kongabea	1	Célibataire	Ez kondua, norbaitekin bizi	2	Marié(e), vivant maritalement	Bereixia, dibortzatua	3	Séparé(e), divorcé(e)	Alarguna/tsa	4	Veuf, veuve	Ed/Ee	5	Nsp/Nrp	Ongi	1	Bien	Aski ongi	2	Assez bien	Doi bat	3	Un peu	Hitz batzu	4	Quelques mots	Fitsik	5	Rien du tout	Ed/Ee	6	Nsp/Nrp	<p>Q.09 QUEL EST VOTRE ÉTAT CIVIL? (S'il est célibataire passer à la Q.10)</p> <p>VOTRE EPOUX / EPOUSE / CONCUBIN(E) SAIT PARLER BASQUE BIEN, ASSEZ BIEN, UN PEU...?</p> <p>(Pour les veufs/veuves: IL/ELLE SAVAIT PARLER BASQUE?)</p>
Ez kongabea	1	Célibataire																																	
Ez kondua, norbaitekin bizi	2	Marié(e), vivant maritalement																																	
Bereixia, dibortzatua	3	Séparé(e), divorcé(e)																																	
Alarguna/tsa	4	Veuf, veuve																																	
Ed/Ee	5	Nsp/Nrp																																	
Ongi	1	Bien																																	
Aski ongi	2	Assez bien																																	
Doi bat	3	Un peu																																	
Hitz batzu	4	Quelques mots																																	
Fitsik	5	Rien du tout																																	
Ed/Ee	6	Nsp/Nrp																																	

10.G HAURRIK BADUZU?  
ZONBATEK DUTE 2 URTE  
EDO GEHIAGO?  
(2 urte edo gehiagorik ez  
balin badu 12.Gra pasa)

HAIETARIK, ZONBATEK DAKI  
EUSKARAZ MINTZATZEN?

11.G HAURRETARIK, ZONBAT  
DIRA 25 URTE BAINO  
GAZTEAGOKOAK?  
(25 urte baino gazteagoko  
haurrik ez badu 12.Gra pasa)

ZAHARRENETIK GAZTEENE-  
RAT, ZER ADIN DUTE?  
(Ez sartu 2 urte baino gutiago  
dituztenak eta 4 haur baino  
gehiago baditu, 4 gazteenei  
buruz galdetu)

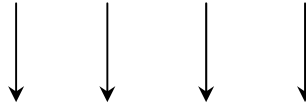
*Bakotxari buruz:*

ZOIN IZAN DA BERE LEHEN  
HIZKUNTZA 3 URTE BETE  
ARTE, ETXEAN?

ZOIN IZAN DA BERE HIZKUN-  
TZA HAURTZAINDEGIKO  
ZAINDARIEKIN EDO BERE  
AMA-LAGUNTZAILEAREKIN?

EUSKARAZ MINTZATZEN DA  
ONGI, ASKI ONGI, DOI BAT,...?



Euskara	1	1	1	1	Le basque
Biak	2	2	2	2	Les deux
Frantsesa	3	3	3	3	Le français
Bertze bat	4	4	4	4	Autre

Ed/Ee 5 5 5 5 Nsp/Nrp

Ez du (ukan)	0	0	0	0	N'en a pas (eu)
Euskara	1	1	1	1	Le basque
Biak	2	2	2	2	Les deux
Frantsesa	3	3	3	3	Le français
Bertze bat	4	4	4	4	Autre

Ed/Ee 5 5 5 5 Nsp/Nrp

Ongi	1	1	1	1	Bien
Aski ongi	2	2	2	2	Assez bien
Doi bat	3	3	3	3	Un peu
Hitz batzu	4	4	4	4	Quelques mots
Fitsik	5	5	5	5	Rien du tout
Ed/Ee	6	6	6	6	Nsp/Nrp

Q.10 AVEZ-VOUS DES ENFANTS?,  
COMBIEN EN AVEZ-VOUS  
AGES DE 2 ANS ET PLUS ?  
(S'il n'a pas d'enfants de 2 ans  
ou plus, passer à la Q.12)

PARDI EUX, COMBIEN  
SAVENT PARLER BASQUE?

Q.11 PARDI VOS ENFANTS, COM-  
BIEN ONT MOINS DE 25 ANS  
(S'il n'a pas d'enfants de moins  
de 25 ans, passer à la Q.12)

QUEL ÂGE ONT-ILS, DE  
L'AÎNÉ AU PLUS JEUNE?  
(Ne pas inclure les moins de 2  
ans et s'ils ont plus de 4  
enfants, n'interrogez que pour  
les 4 plus jeunes)

*Pour chacun d'eux:*

QUELLE A ÉTÉ LA PREMIÈRE  
LANGUE, JUSQU'A L'ÂGE DE 3  
ANS CHEZ VOUS?

QUELLE A ÉTÉ LA LANGUE  
AVEC SA (SES) GARDIENNES  
À LA CRÈCHE OU À DOMICILE?

PARLE-T-IL BASQUE BIEN,  
ASSEZ BIEN, UN PEU,...?

<p>12.G ZU BARNE, ZONBAT PERTSO-NA BIZI ZARETE ETXEAN? (2 urte baino guttiagoko haurrak kondatu gabe)</p> <p>NOR BIZI DA ZUREKIN ETXEAN?</p>	<table style="margin: auto;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; text-align: center;">1</td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>			1																<p>Q.12 VOUS COMPRIS, COMBIEN ÊTES-VOUS À VIVRE SOUS LE MÊME TOIT? (Sans compter les enfants de moins de 2 ans)</p> <p>QUI HABITE AVEC VOUS À LA MAISON?</p>																																															
1																																																																			
<p>13.G ZU BARNE, ZONBATEK DAKI EUSKARAZ MINTZATZEN ETXEAN? (2 urte baino guttiagoko haurrak kontatu gabe)</p>	<p>13.G ZU BARNE, ZONBATEK DAKI EUSKARAZ MINTZATZEN ETXEAN? (2 urte baino guttiagoko haurrak kontatu gabe)</p>	<p>Q.13 VOUS COMPRIS, COMBIEN DE PERSONNES PARLENT BASQUE CHEZ VOUS? (Sans compter les enfants de moins de 2 ans)</p>																																																																	
<p>14.G NOLA MINTZATZEN ZARETE ZUEN ARTEAN DENAK ETXEAN ZARETELARIK?</p>	<p>Q.14 QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS QUAND VOUS ÊTES TOUS À LA MAISON?</p>																																																																		
<p>Ez dagokio (bakarrik bizi da)</p> <p>Beti euskaraz</p> <p>Euskaraz frantsesez baino gehiago</p> <p>Euskaraz eta frantsesez berdin</p> <p>Frantsesez euskaraz baino gehiago</p> <p>Beti frantsesez</p> <p>Ed/Ee</p>	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p>	<p>Question sans objet (vit seul)</p> <p>Toujours basque</p> <p>Le plus souvent basque</p> <p>Autant basque que français</p> <p>Le plus souvent français</p> <p>Toujours français</p> <p>Nsp/Nrp</p>																																																																	
<p>(Euskaldun eta kasik euskaldunentzat bakarrik)</p> <p>15.G ORAI ZURE FAMILIAKOEKIN ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIREN GALDETUKO DAUTZUT. FAMILIAKORIK EZ BADU EDO HILA BADA, "EZ DAGOKIO" ERANTZUN.</p> <p>ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA EGUN GUZIETAKO BIZIAN ZURE SENARRAREKIN / EMAZTEAREKIN / BIKOTEKIDEAREKIN?</p> <p>SEME-ALABEKIN?</p> <p>AMAREKIN?</p> <p>AITAREKIN?</p> <p>ANAI-ARREBEKIN?</p> <p>(25 urte baino gutxiago dituztenentzat soilik)</p> <p>AITATXI-AMATXIEKIN?</p>	<p>(Seulement pour les bascophones et les quasi-bascophones)</p> <p>Q.15 À PRÉSENT, JE VOUS DEMANDERAI EN QUELLE LANGUE VOUS PARLEZ AVEC LES MEMBRES DE VOTRE FAMILLE. S'IL N'EN A PAS, REpondre "QUESTION SANS OBJET".</p> <p>QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS QUOTIDIENNEMENT AVEC VOTRE ÉPOUX / ÉPOUSE / CONCUBIN(E)?</p> <p>AVEC VOS ENFANTS?</p> <p>AVEC VOTRE MÈRE?</p> <p>AVEC VOTRE PÈRE?</p> <p>AVEC VOS FRÈRES/SŒURS?</p> <p>(Seulement pour les moins de 25 ans)</p> <p>AVEC VOS GRANDS PARENTS?</p>																																																																		
<p>Ez dagokio (ez dauka)</p> <p>Beti euskaraz</p> <p>Euskaraz frantsesez baino gehiago</p> <p>Euskaraz eta frantsesez berdin</p> <p>Frantsesez euskaraz baino gehiago</p> <p>Beti frantsesez</p> <p>Ed/Ee</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Senarra/ Emaztea Epoux Epouse</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Haurrak Enfants</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Ama Mère</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Aita Père</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Haurrideak Frères Sœurs</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Aitatxi-amatxiak Grands parents</th> <th style="width: 15%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ez dagokio (ez dauka)</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td>Question sans objet (n'en a pas)</td> </tr> <tr> <td>Beti euskaraz</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td>Toujours en basque</td> </tr> <tr> <td>Euskaraz frantsesez baino gehiago</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td>Le plus souvent en basque</td> </tr> <tr> <td>Euskaraz eta frantsesez berdin</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td>Autant en basque qu'en français</td> </tr> <tr> <td>Frantsesez euskaraz baino gehiago</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td>Le plus souvent en français</td> </tr> <tr> <td>Beti frantsesez</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td>Toujours en français</td> </tr> <tr> <td>Ed/Ee</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td>Nsp/Nrp</td> </tr> </tbody> </table>		Senarra/ Emaztea Epoux Epouse	Haurrak Enfants	Ama Mère	Aita Père	Haurrideak Frères Sœurs	Aitatxi-amatxiak Grands parents		Ez dagokio (ez dauka)	0	0	0	0	0	0	Question sans objet (n'en a pas)	Beti euskaraz	1	1	1	1	1	1	Toujours en basque	Euskaraz frantsesez baino gehiago	2	2	2	2	2	2	Le plus souvent en basque	Euskaraz eta frantsesez berdin	3	3	3	3	3	3	Autant en basque qu'en français	Frantsesez euskaraz baino gehiago	4	4	4	4	4	4	Le plus souvent en français	Beti frantsesez	5	5	5	5	5	5	Toujours en français	Ed/Ee	6	6	6	6	6	6	Nsp/Nrp	<p>0</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p>	<p>Question sans objet (n'en a pas)</p> <p>Toujours en basque</p> <p>Le plus souvent en basque</p> <p>Autant en basque qu'en français</p> <p>Le plus souvent en français</p> <p>Toujours en français</p> <p>Nsp/Nrp</p>
	Senarra/ Emaztea Epoux Epouse	Haurrak Enfants	Ama Mère	Aita Père	Haurrideak Frères Sœurs	Aitatxi-amatxiak Grands parents																																																													
Ez dagokio (ez dauka)	0	0	0	0	0	0	Question sans objet (n'en a pas)																																																												
Beti euskaraz	1	1	1	1	1	1	Toujours en basque																																																												
Euskaraz frantsesez baino gehiago	2	2	2	2	2	2	Le plus souvent en basque																																																												
Euskaraz eta frantsesez berdin	3	3	3	3	3	3	Autant en basque qu'en français																																																												
Frantsesez euskaraz baino gehiago	4	4	4	4	4	4	Le plus souvent en français																																																												
Beti frantsesez	5	5	5	5	5	5	Toujours en français																																																												
Ed/Ee	6	6	6	6	6	6	Nsp/Nrp																																																												

(Erabilera galderak euskaldun eta kasik euskaldunentzat bakarrik)

16.G FAMILIA GIROTIK KANPO, ZONBATEK DAKI EUSKARAZ MINTZATZEN MAIZ IKUSTEN DITUZUN LAGUNETARIK?  
ETA ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA HAIEKIN?

ZONBATEK DAKI EUSKARAZ MINTZATZEN HARREMAN GEHIEN DUZUN AUZOKOETARIK?  
ETA ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA HAIEKIN?

LANA ETXETIK KANPO EGITEN DUZU? ZONBATEK DAKI EUSKARAZ EGUNERO MINTZATZEN ZIREN LANKIDEETARIK?  
ETA ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA HAIEKIN?

(Lanik egiten ez duten 30 urte baino gutxiagokoentzat soilik)  
IKASTEN ARI ZARA? HARREMAN GEHIEN DUZUN IKASKI-DEETARIK, ZONBATEK DAKITE EUSKARAZ?  
ETA ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA HAIEKIN?

ZONBATEK DAKI EUSKARAZ ZURE EROSKETETAN (EGUNKARIA, OGIA, ESNEA,...) EGUN GUZIZ IKUSTEN DITUZUN SALTZAILEETAN?  
ETA ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA HAIEKIN?

ETA JOATEN ZIREN BANKUKO LANGILEETARIK?  
ETA ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA HAIEKIN?

ETA JOATEN ZIREN OSASUN-ZERBITZUKO EDO OSPITALEKO MEDIKUETARIK?  
ETA ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA HAIEKIN?

ETA ERABILTZEN DITUZUN HERRIKO ETXEKO ZERBITZUETAKO LANGILEETARIK (HERRIKO ETXEA, GIZARTE ZERBITZUAK, KIROL ZERBITZUAK, KULTUR ZERBITZUAK...)?  
ETA ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA HAIEKIN?

ETA ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEETARIK (CAF, CPAM, zergaetxeak,...)?  
ETA ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATZEN ZIRA HAIEKIN?

(Les questions sur l'usage seulement pour les bascophones et les quasi-bascophones)

Q.16 EN DEHORS DU CONTEXTE FAMILIAL, PARMIS LES AMIS AVEC LESQUELS VOUS VOUS RETROUVEZ FRÉQUEMMENT, COMBIEN SAVENT PARLER BASQUE?  
ET QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS AVEC EUX?

PARMI LES VOISINS AVEC QUI VOUS AVEZ LE PLUS DE RELATIONS, COMBIEN SAVENT LE BASQUE?  
ET QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS AVEC EUX?

TRAVAILLEZ-VOUS EN DEHORS DE LA MAISON? PARMIS LES COLLÈGUES DE TOUS LES JOURS, COMBIEN SAVENT PARLER BASQUE?  
ET QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS AVEC EUX?

(Seulement pour les moins de 30 ans qui ne travaillent pas)  
VOUS FAITES DES ÉTUDES? COMBIEN SAVENT LE BASQUE PARMIS VOS COLLÈGUES ÉTUDIANTS AVEC QUI VOUS AVEZ DES RELATIONS QUOTIDIENNES?  
ET QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS AVEC EUX?

PARMI LES COMMERÇANTS CHEZ QUI VOUS EFFECTUEZ VOS COURSES QUOTIDIENNES (PAIN, LAIT, JOURNAL...), COMBIEN SAVENT PARLER BASQUE ?  
ET QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS AVEC EUX?

ET PARMIS LES EMPLOYÉS DE VOTRE BANQUE?  
ET QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS AVEC EUX?

ET PARMIS LES PERSONNELS SOIGNANTS DES HÔPITAUX ET CLINIQUES (MÉDECIN, INFIRMIER, AMBULANCIER)?  
ET QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS AVEC EUX?

ET PARMIS LES EMPLOYÉS MUNICIPAUX (MAIRIE, SERVICES SOCIAUX, SERVICES SPORTIFS, SERVICES CULTURELS...)?  
ET QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS AVEC EUX?

ET PARMIS LES EMPLOYÉS DES ADMINISTRATIONS PUBLIQUES (CAF, CPAM, IMPOTS...)?  
ET QUELLE LANGUE PARLEZ-VOUS AVEC EUX?

	.Lagunak Amis	Auzoak Voisins	Lana Travail	Ikasketak Etudes	Saltokiak Magasins	Bankua Banque	Osasun. Santé	Herr. Etxe. Serv. mun.	Ad. Publikoak Ad Publiques	
Ez dagokio (ez du edo ez joaten)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Question sans objet (n'en a pas ou n'y va pas)
Denek edo kasik denek	1	1	1	1	1	1	1	1	1	Tous ou presque tous
Erdiak baino gehiagok	2	2	2	2	2	2	2	2	2	Plus de la moitié
Erdiak	3	3	3	3	3	3	3	3	3	La moitié
Erdiak baino gutiagok	4	4	4	4	4	4	4	4	4	Moins de la moitié
Nehork edo kasik nehork	5	5	5	5	5	5	5	5	5	Personne ou presque personne
Ed/Ee	6	6	6	6	6	6	6	6	6	Nsp/Nrp

	.Lagunak Amis	Auzoak Voisins	Lana Travail	Ikasketak Études	Saltokiak Magasins	Bankua Banque	Osasun. Santé	Herr. Etxe. Serv. mun.	Ad. Publikoak Ad Publiques	
Ez dagokio (ez du edo ez joaten)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Question sans objet (n'en a pas ou n'y va pas)
Beti euskaraz	1	1	1	1	1	1	1	1	1	Toujours en basque
Euskaraz frantsesez baino gehiago	2	2	2	2	2	2	2	2	2	Le plus souvent en basque
Euskaraz eta frantsesez berdin	3	3	3	3	3	3	3	3	3	Autant en basque qu'en français
Frantsesez euskaraz baino gehiago	4	4	4	4	4	4	4	4	4	Plus souvent en français
Beti frantsesez	5	5	5	5	5	5	5	5	5	Toujours en français
Ed/Ee	6	6	6	6	6	6	6	6	6	Nsp/Nrp

<p>17.G ERABILTZEN OTE DUZU INTERNETEN FACEBOOK EDO TWITTER BEZALAKO SARE SOZIALIK? ZONBAT ALDIZ?</p>	<p>Egunero 1 Astean bitan edo hirutan 2 Asteburuetan 3 Noiztenka 4 Inoiz ez 5 Ed/Ee 6</p>	<p>Tous les jours Deux ou trois fois par semaine Le week-end De temps en temps Non, jamais Nsp/Nrp</p>	<p>Q.17 UTILISEZ-VOUS SUR INTERNET DES RÉSEAUX SOCIAUX TELS QUE FACEBOOK OU TWITTER? AVEC QUELLE FRÉQUENCE?</p>									
<p>ZOIN HIZKUNTZA ERABILTZEN DUZU SARE SOZIALETAN? EUSKARA, FRANTSESA BAKARRIK, INGELESA ERE BAI? (Hizkuntza bakarria erabiliz gero → %100 eta gainerako biak %0) (Bat baino gehiago erabiliz gero) GUTXI GORABEHERA, EHUNEKO ZONBATEAN ERABILTZEN DUZU HIZKUNTZA BAKOITZA? (Lagundu erantzuten)</p>		<p>QUELLE LANGUE UTILISEZ-VOUS HABITUELLEMENT SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX? LE BASQUE, SEULEMENT LE FRANÇAIS, L'ANGLAIS AUSSI? (S'il n'en utilise qu'une → 100% et les 2 autres 0%) (S'il en utilise plus d'une) APPROXIMATIVEMENT, DANS QUELLE PROPORTION EN % UTILISEZ-VOUS CHAQUE LANGUE? (Aider à répondre)</p>										
<p>Euskara% % Euskera</p> <table border="1" style="width: 100px; height: 20px; margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="width: 33px;"></td> <td style="width: 33px;"></td> <td style="width: 33px;"></td> </tr> </table>					<p>Frantsesa% % Français</p> <table border="1" style="width: 100px; height: 20px; margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="width: 33px;"></td> <td style="width: 33px;"></td> <td style="width: 33px;"></td> </tr> </table>				<p>Ingelesa/Beste bat% % Anglais/Autre</p> <table border="1" style="width: 100px; height: 20px; margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="width: 33px;"></td> <td style="width: 33px;"></td> <td style="width: 33px;"></td> </tr> </table>			

<p>18.G NOLAKO INTERESA DUZU EUSKARARENTZAT?</p>	<p>Biziki handia 1 Très fort Aski handia 2 Assez fort Zerbait/ pixka bat 3 Ni fort ni faible Aski ahula 4 Assez faible Arrunt ahula 5 Très faible Ed/Ee 6 Nsp/Nrp</p>	<p>Q.18 COMMENT QUALIFIERIEZ-VOUS L'INTÉRÊT QUE VOUS PORTEZ À LA LANGUE BASQUE?</p>																		
<p>19.G HAURRIK BAZENU EDO BALIN BADUZU ESKOLAN, ZOIN HIZKUNTZATAN NAHI ZENUKE IKAS DEZATEN?</p>	<p>Euskaraz, frantsesa ikasgai duela 1 En basque, avec le français comme matière Euskaraz eta frantsesez 2 En basque et français Frantsesez, euskara ikasgai duela 3 En français, avec le basque comme matière Frantsesa hutsean 4 En français uniquement Ed/Ee 5 Nsp/Nrp</p>	<p>Q.19 SI VOUS AVIEZ OU AVEZ DES ENFANTS, DU POINT DE VUE DE LA LANGUE, QUEL ENSEIGNEMENT DÉSIRERIEZ-VOUS POUR EUX?</p>																		
<p>20.G ONDOKO ESALDIEKIN ZER ZIRA: ARRUNT ADOS, ASKI ADOS, EZ ALDE EZ KONTRA, ASKI KONTRA ALA ARRUNT KONTRA?</p>	<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>Arrunt ados</td> <td>Aski ados</td> <td>Ez alde ez kontra</td> <td>Aski kontra</td> <td>Arrunt kontra</td> <td>Ed/Ee</td> </tr> <tr> <td>Tout à fait d'accord</td> <td>Assez d'accord</td> <td>Ni pour ni contre</td> <td>Plutôt contre</td> <td>Tout à fait contre</td> <td>Nsp/Nrp</td> </tr> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">→</td> <td></td> </tr> </table>	Arrunt ados	Aski ados	Ez alde ez kontra	Aski kontra	Arrunt kontra	Ed/Ee	Tout à fait d'accord	Assez d'accord	Ni pour ni contre	Plutôt contre	Tout à fait contre	Nsp/Nrp	→						<p>Q.20 AVEC LES PHRASES SUIVANTES VOUS ÊTES TOUT À FAIT D'ACCORD, PLUTÔT D'ACCORD, NI POUR NI CONTRE, PLUTÔT CONTRE OU TOUT À FAIT CONTRE?</p>
Arrunt ados	Aski ados	Ez alde ez kontra	Aski kontra	Arrunt kontra	Ed/Ee															
Tout à fait d'accord	Assez d'accord	Ni pour ni contre	Plutôt contre	Tout à fait contre	Nsp/Nrp															
→																				
<p>EGIAZKI EUSKALDUN IZAITEKO ESKUARAZ MINTZATEN JAKIN BEHAR DA.</p>	<p>1 2 3 4 5 6</p>	<p>POUR ÊTRE VRAIMENT BASQUE, IL FAUT SAVOIR PARLER LE BASQUE.</p>																		
<p>HOBE DA JENDEAK INGLESA IKAS DEZAN EUSKARA BAINO.</p>	<p>1 2 3 4 5 6</p>	<p>IL VAUT MIEUX QUE LES GENS APPRENNENT L'ANGLAIS QUE LE BASQUE.</p>																		
<p>ADMINISTRAZIO PUBLIKOAN SARTZEKO BEHARREZKOA IZAN BEHAR LITZATEKE EUSKARA JAKITEA.</p>	<p>1 2 3 4 5 6</p>	<p>POUR POUVOIR ENTRER DANS LA FONCTION PUBLIQUE, SAVOIR LE BASQUE DEVRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE.</p>																		
<p>BEHARREZKOA DA HAUR GUZIEK EUSKARA IKAS DEZATEN.</p>	<p>1 2 3 4 5 6</p>	<p>TOUS LES ENFANTS DOIVENT APPRENDRE LE BASQUE.</p>																		
<p>IPARRALDEAN IKUSTEN ETA ENTZUTEN DIREN TELEBISTA ETA IRRATIEK ASKOZ PROGRAMA GEHIAGO IZAN BEHARKO LITUZKETE EUSKARAZ.</p>	<p>1 2 3 4 5 6</p>	<p>IL FAUDRAIT BEAUCOUP PLUS DE PROGRAMMES EN BASQUE DANS LES RADIOS ET TÉLÉVISIONS DIFFUSÉES AU PAYS BASQUE NORD</p>																		

21.G ETA ESALDI HAUEKIN?	Arrunt ados Tout à fait d'accord	Aski ados Assez d'accord	Ez alde ez kontra Ni pour ni contre	Aski kontra Plutôt contre	Arrunt kontra Tout à fait contre	Ed/Ee Nsp/Nrp	Q.21 ET AVEC LES PHRASES SUIVANTES?
IPARRALDEAN EUSKARA BEHARREZ-KOA DA JENDEAREKIN KOMUNIKATZEKO.	1	2	3	4	5	6	LE BASQUE EST NÉCESSAIRE POUR COMMUNIQUER AU PAYS BASQUE NORD.
IPARRALDEAN EUSKARAK EZ DU SEKULAN IZANEN FRANTSESAN DUEN INDARRA.	1	2	3	4	5	6	AU PAYS BASQUE, LE BASQUE NE SERA JAMAIS AUSSI IMPORTANT QUE LE FRANÇAIS.
EUSKARA FRANTSESA BEZIN ABERATSA DA, BAI HIZTEGIAN, BAI ERRANMOLDEETAN, BAI SINTAXIAN,...	1	2	3	4	5	6	LE BASQUE EST AUSSI RICHE QUE LE FRANÇAIS QUANT AU VOCABULAIRE, EXPRESSIONS, SYNTAXE...
EUSKARA BAKARRIK ETXEKOEKIN ETA LAGUNEKIN ERABILTZEKO DA.	1	2	3	4	5	6	LE BASQUE EST UNE LANGUE A UTILISER SEULEMENT EN FAMILLE ET ENTRE AMIS.
BI HIZKUNTZA IZATEAK PROBLEMAK SORTZEN DITU GIZARTEAN.	1	2	3	4	5	6	L'EXISTENCE DE DEUX LANGUES PROVOQUE DES PROBLÈMES DANS LA SOCIÉTÉ.
FRANTSESA ONGI MENPERATZEN EZ DUTELARIK, HAUR TTIPIEI ESKOLAN EUSKARA ERAKASTEA EZ DA ONGI.	1	2	3	4	5	6	IL N'EST PAS BON D'ENSEIGNER LE BASQUE À L'ÉCOLE À DES PETITS ENFANTS QUI NE MAÎTRISENT PAS ENCORE LE FRANÇAIS.
EUSKARA GALTZEKO ARRISKUAN DAGO.	1	2	3	4	5	6	LE BASQUE EST EN DANGER DE DISPARITION.

22.G ZURE USTEZ, GEROAN, ZOIN HIZKUNTZATAN MINTZATU BEHAR <b>LITEKE</b> IPARRALDEAN?	Euskaraz bakarrik Euskaraz eta frantsesez Frantsesez bakarrik Ed/Ee	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	Q.22 A VOTRE AVIS, QUELLE LANGUE FAUDRAIT-IL PARLER DANS L'AVENIR AU PAYS BASQUE?
23.G (Euskaldunentzat bakarrik) ZUHAUR NOIZBAIT BAZTERTUA SENDITU OTE ZIRA EUSKARA ERABILTZEKO HAUTURIK IZAN EZ DUZULAKOTZ?  (Erdaldun eta kasik euskaldunentzat bakarrik) ZUHAUR NOIZBAIT BAZTERTUA SENDITU OTE ZIRA EUSKARA EZ JAKITEAGATIK?	Bai, ainitzetan Bai, noiztenka Ez, sekulan ere ez Ed/ee	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	Q.23 (Pour les bascophones) VOUS ETES-VOUS DÉJÀ SENTI EXCLU(E) PARCE QUE VOUS N'AVEZ PAS EU L'OPPORTUNITÉ DE PARLER LE BASQUE?  (Pour les quasi-bascophones et non-bascophones) VOUS ETES-VOUS SENTI EXCLU(E) PARCE QUE VOUS NE SAVEZ PAS LE BASQUE?
24.G OROKORKI, NOLA BALORATZEN DUZU ABIAN EZARRI DIREN EUSKARAREN ALDEKO HIZKUNTZA POLITIKA PUBLIKOAK: EGOKIAK EDO DESEGOKIAK DIRA?  ZERGATIK IDURITZEN ZAUZKITZU EGOKIAK / DESEGOKIAK?	Egokia Desegokia Berdin zait Ed/ee asko egin delakotz ez delakotz gehia goren beharrik gutti egin delakotz gehiegi egin delakotz Ed/Ee	1 2 3 4 1 2 3 4 5	1 2 3 4 1 2 3 4 5	1 2 3 4 1 2 3 4 5	1 2 3 4 1 2 3 4 5	1 2 3 4 1 2 3 4 5	Q.24 EN GÉNÉRAL, CONSIDEREZ-VOUS QUE LES POLITIQUES PUBLIQUES ENGAGÉES EN FAVEUR DE LA LANGUE BASQUE SONT ADEQUATES OU INADEQUATES?  POURQUOI VOUS SEMBLENT-ELLES ADÉQUATES / INADÉQUATES?





29.G 1/ ZOIN HIZKUNTZATAN EGIN ZENITUEN LEHEN MAILAKO IKASKETAK? 2/ ETA BIGARREN MAILAKO IKASK.? 3/ ETA GOI-MAILAKO IKASKETAK?	Lehen maila Primaires	Bigarren maila Secondaires	Goi-maila Supérieurs	Q.29 1/ DANS QUELLE LANGUE AVEZ-VOUS EFFECTUÉ VOS ÉTUDES PRIMAIRES? 2/ ET VOS ÉTUDES SECONDAIRES? 3/ ET VOS ÉTUDES SUPÉRIEURES?
Ez dagokio	0	0	0	Question sans objet
Euskaraz, frantsesa ikasgai izanik	1	1	1	En basque, avec le français comme matière
Euskaraz eta frantsesez	2	2	2	En basque et en français
Frantsesez, euskara ikasgai izanik	3	3	3	En français, avec le basque comme matière
Frantsesez (edo bertze batean)	4	4	4	Seulement en français (ou dans une autre langue)
Ed/Ee	5	5	5	Nsp/Nrp

30.G ESKOLAZ KANPO EUSKARA IKASTERA EDO HOBETZERA ENTSEATU ZIRA NOIZPAIT?		Q.30 AVEZ-VOUS ESSAYÉ, EN DEHORS DE L'ÉCOLE, D'APPRENDRE LE BASQUE OU D'AMÉLIORER VOTRE NIVEAU?
Bai, urteetan	1	Oui, durant des années
Bai, urte / uda batez	2	Oui, une année/un été
Ez	3	Non
Ee/Ed	4	Nsp/Nrp

31.G EUSKARA ETA FRANTSESAN GAIN, BA AL DAKIZU BESTE HIZKUNTZARIK ELKARRIZKETA BAT ORDU ERDIZ ONDO JARRAITZEKO MODUAN? ZOIN?	Bertze1	Autre1	Q.31 EN PLUS DU (BASQUE ET) DU FRANÇAIS, PARLEZ-VOUS UNE AUTRE LANGUE AVEC UN NIVEAU SUFFISANT POUR SUIVRE UNE CONVERSATION D'UNE DEMI-HEURE? LAQUELLE OU LESQUELLES?
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	

HONEKIN FINI DUGU, MILESKER.		C'EST TOUT, NOUS AVONS FINI. MERCI BEAUCOUP
(Euskaldunentzat bakarrik) 32.G ELGARRIZKETATUA ESKUARAZ NOLA MINTZATZEN DEN BALORATZEKO.	Ez dagokio (erdalduna) Ongi mintzaten da Zailtasun zorbait Zailtasun ainitz Ed	0 Sans objet (non- bascophone) 1 Parle bien 2 Quelques difficultés 3 De grosses difficultés 4 Nsp
		(Seulement pour les bascophones) Q.32 ÉVALUATION SUR LA CAPACITÉ DE L'INTERVIEWÉ POUR PARLER EN BASQUE.

<p>33.G ZER ORDUTAN EGIN DEN INKESTA:</p> <p>EGUNA ETA HILABETEA:</p> <p>34.G INKESTAREN IRAUPENA (minutuak):</p> <p>35.G ZONBAT DEI EGIN DIREN:</p> <p>ZONBAT KONTAKTU EGIN DIREN:</p> <p>ZONBATEK EZETZ ERRAN DUTEN:</p>	<p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p style="text-align: center;"> Eguna/Jour      Hilabetea/Mois  <input type="text"/> <input type="text"/>      <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> </p>	<p>Q.33 HEURE DE RÉALISATION DE L'ENQUÊTE:</p> <p>JOUR ET MOIS:</p> <p>Q.34 DURÉE DE L'ENQUÊTE (minutes):</p> <p>Q.35 NOMBRE D'APPELS EFFECTUÉS:</p> <p>NOMBRE DE CONTACTS RÉELS EFFECTUÉS:</p> <p>NOMBRE DE REFUS:</p>																											
<p>36.G ETXEBIZITZA TITULARRA ALA ORDEZKOA?</p> <p>ZERGATIK EZ DA EGIN INKESTA ETXEBIZITZA TITULARREAN?</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Titularra</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 60%;">Titulaire</td> </tr> <tr> <td>1. ordezkoa</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td>1<sup>er</sup> suppléante</td> </tr> <tr> <td>2. ordezkoa</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td>2<sup>e</sup> suppléante</td> </tr> <tr> <td>3. ordezkoa</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td>3<sup>e</sup> suppléante</td> </tr> <tr> <td>X. ordezkoa</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td>X<sup>e</sup> suppléante</td> </tr> </table> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Ezinezkoa kontaktatzea</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 60%;">Pas possible de contacter</td> </tr> <tr> <td>Ezezkoa</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td>Refus</td> </tr> <tr> <td>Ez du kuotarik betetzen</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td>Ne respecte pas les quotas</td> </tr> <tr> <td>Bertze arrazoi bat</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td>Autre raison</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;"> _____ <input type="text"/> <input type="text"/> _____ </p>	Titularra	1	Titulaire	1. ordezkoa	2	1 <sup>er</sup> suppléante	2. ordezkoa	3	2 <sup>e</sup> suppléante	3. ordezkoa	4	3 <sup>e</sup> suppléante	X. ordezkoa	5	X <sup>e</sup> suppléante	Ezinezkoa kontaktatzea	1	Pas possible de contacter	Ezezkoa	2	Refus	Ez du kuotarik betetzen	3	Ne respecte pas les quotas	Bertze arrazoi bat	4	Autre raison	<p>Q.36 MAISON TITULAIRE OU SUPPLÉANTE?</p> <p>POURQUOI N'A PAS ÉTÉ FAIT L'ENQUÊTE À LA MAISON TITULAIRE?</p>
Titularra	1	Titulaire																											
1. ordezkoa	2	1 <sup>er</sup> suppléante																											
2. ordezkoa	3	2 <sup>e</sup> suppléante																											
3. ordezkoa	4	3 <sup>e</sup> suppléante																											
X. ordezkoa	5	X <sup>e</sup> suppléante																											
Ezinezkoa kontaktatzea	1	Pas possible de contacter																											
Ezezkoa	2	Refus																											
Ez du kuotarik betetzen	3	Ne respecte pas les quotas																											
Bertze arrazoi bat	4	Autre raison																											